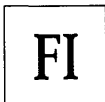


Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
<i>I Tiedonantoja</i>		
Komissio		
95/C 186/01	Ecu	1
95/C 186/02	Pöytäviinityyppien keskihinnat ja edustavat hinnat eri kaupan pitämisen paikoilla ...	2
95/C 186/03	Ilmoitus tiettyjen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden lähestyvistä voimassaolon lakkaamisesta	3
95/C 186/04	Ilmoitus jäsenvaltioille — Pohjois-Irlannin ja Irlannin rajakreivikuntien rauhan ja sovinnon edistämiseksi tarkoitetun erityisen tukiohjelman mukaisen aloitteen suuntaviivoista	3
95/C 186/05	Ilmoitetun yrityskeskittymän vastustamatta jättäminen (Tapaus N:o IV/M.542 — Babcock/Siemens/BS Railcare) ⁽¹⁾	8
<hr/>		
<i>II Valmistavat säädökset</i>		
Komissio		
95/C 186/06	Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön osallistumisesta jäsenvaltioiden yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavan valvontajärjestelmän täytäntöönpanemiseksi hyväksymien tiettyjen kulujen rahoitukseen ⁽¹⁾	9



Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

III *Tiedotteita*

Komissio

95/C 186/07	Phare — tien uudistus — Liikenne- ja merenkulkuministeriö — Yleisten teiden yleisdirektoraatti.....	14
-------------	---	----

Oikaisu

95/C 186/08	Sopimus sisämarkkinoiden yhdenmukaistamistoimistolle suoritettavista valvontapalveluista (EYVL N:o C 161, 27.6.1995, s. 18)	15
95/C 186/09	LEONARDO da Vinci -ohjelma (EYVL N:o C 128, 24.5.1995, s. 23)	15
95/C 186/10	Med-Migration-ohjelma (EYVL N:o C 164, 30.6.1995, s. 13)	16
95/C 186/11	Sopimuksen tekoon tähtäävät tarjouspyynnöt (EYVL N:o C 173, 8.7.1995, s. 14)	16



I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (*)

19. heinäkuuta 1995

(95/C 186/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	38,3825	Suomen markka	5,68605
Tanskan kruunu	7,26199	Ruotsin kruunu	9,64407
Saksan markka	1,86610	Sterling-punta	0,844615
Kreikan drakhma	303,184	Yhdysvaltojen dollari	1,34581
Espanjan peseta	161,147	Kanadan dollari	1,83367
Ranskan frangi	6,49151	Japanin jeni	117,960
Irlannin punta	0,821467	Sveitsin frangi	1,55764
Italian liira	2180,33	Norjan kruunu	8,29153
Alankomaiden guldeni	2,09112	Islannin kruunu	84,6783
Itävallan šillinki	13,1257	Australian dollari	1,83553
Portugalin escudo	196,313	Uuden-Seelannin dollari	1,99586
		Etelä-Afrikan randi	4,90379

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom.: Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (n:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös N:o 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Pöytäviinityyppien keskihinnat ja edustavat hinnat eri kaupan pitämisen paikoilla

(95/C 186/02)

(Vahvistettu 18 päivänä heinäkuuta 1995 asetuksen (ETY) N:o 822/87 30 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi)

Kaupan pitämisen paikka	ecua tilavuusprosenttia/hl kohti	% OH:sta °	Kaupan pitämisen paikka	ecua tilavuusprosenttia/hl kohti	% OH:sta °
<i>R I Ohjehinta (OH)*</i>	3,828		<i>A I Ohjehinta (OH)*</i>	3,828	
Heraklion	ei noteerausta		Ateena	ei noteerausta	
Patras	ei noteerausta		Heraklion	ei noteerausta	
Requena	ei noteerausta		Patras	ei noteerausta	
Reus	ei noteerausta (*)		Alcázar de San Juan	2,993	78 %
Villafranca del Bierzo	ei noteerausta		Almendralejo	ei noteerausta	
Bastia	ei noteerausta		Medina del Campo	ei noteerausta	
Béziers	3,956	103 %	Ribadavia	ei noteerausta	
Montpellier	ei noteerausta		Villafranca del Penedés	ei noteerausta	
Narbonne	4,085	107 %	Villar del Arzobispo	ei noteerausta (*)	
Nîmes	ei noteerausta		Villarrobledo	3,084	81 %
Perpignan	ei noteerausta		Bordeaux	ei noteerausta	
Asti	ei noteerausta		Nantes	ei noteerausta	
Firenze	ei noteerausta (*)		Bari	ei noteerausta	
Lecce	ei noteerausta		Cagliari	2,891	76 %
Pescara	ei noteerausta		Chieti	2,847	74 %
Reggio Emilia	ei noteerausta		Ravenna (Lugo, Faenza)	3,114	81 %
Treviso	ei noteerausta (*)		Trapani (Alcamo)	2,624	69 %
Verona (paikalliset viinit)	ei noteerausta		Treviso	ei noteerausta (*)	
Edustava hinta	4,000	104 %	Edustava hinta	2,958	77 %
<i>R II Ohjehinta (OH)*</i>	3,828				
Heraklion	ei noteerausta				
Patras	ei noteerausta				
Calatayud	ei noteerausta				
Falset	3,543	93 %			
Jumilla	ei noteerausta				
Navalcarnero	ei noteerausta (*)				
Requena	ei noteerausta				
Toro	ei noteerausta				
Villena	ei noteerausta (*)				
Bastia	3,608	94 %	<i>A II Ohjehinta (OH)*</i>	82,810	
Brignoles	ei noteerausta		Rheinfalz (Oberhaardt)	47,546	57 %
Bari	ei noteerausta (*)		Rheinhessen (Hügelland)	61,731	75 %
Barletta	ei noteerausta		Luxemburgin		
Cagliari	3,336	87 %	Moselle-viinialue	ei noteerausta	
Lecce	ei noteerausta		Edustava hinta	59,237	72 %
Taranto	ei noteerausta				
Edustava hinta	3,544	93 %			
	ecua/hehtolitra		<i>A III Ohjehinta (OH)*</i>	94,57	
			Mosel-Rheingau	ei noteerausta	
<i>R III Ohjehinta (OH)*</i>	62,150		Luxemburgin	ei noteerausta	
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	ei noteerausta (*)		Moselle-viinialue	ei noteerausta	
			Edustava hinta	ei noteerausta	

(*) Noteerausta ei oteta huomioon asetuksen (ETY) N:o 2682/77 10 artiklan mukaisesti.

* Sovellettavat tasot 1.2.1995 alkaen

° OH = Ohjehinta

Ilmoitus tiettyjen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden lähestyvistä voimassaolon lakkaamisesta

(95/C 186/03)

1. Komissio ilmoittaa, että ellei asiaa oteta uudelleen käsiteltäväksi seuraavan menettelyn mukaisesti, jäljempänä mainitut polkumyynnin vastaiset toimenpiteet lakkaavat olemasta voimassa jäljempänä olevassa taulukossa mainittuna päivänä suojautumisesta Euroopan yhteisöön kuulumattomista maista polkumyyntihintaan tapahtuvaa tuontia vastaan annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3283/94⁽¹⁾ 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Menettely

Yhteisön tuottajat voivat jättää kirjallisesti uudelleen käsittelyä koskevan pyynnön. Tämän pyynnön on sisällettävä riittävät todisteet siitä, että toimenpiteiden poistaminen saattaa todennäköisesti johtaa polkumyynnin ja oikeuksien loukkausten jatkumiseen tai uusiutumiseen.

Jos komissio päättää käsitellä uudelleen kyseisiä toimenpiteitä, maahantuojilla, viejillä, viejään edustajilla ja yhteisön tuottajilla on tilaisuus täsmentää uudelleen käsittelyä koskevassa pyynnössä esiintyviä asioita, kiistää ne tai lausua mielipiteensä niistä.

3. Määräaika

Yhteisön tuottajien on esitettävä uudelleen käsittelyä koskeva pyyntö edellä mainitun 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti kirjallisena Euroopan komission ulkosuhteita hoitavalle pääosastolle (jaosta I.C.2), rue de la Loi 200, B-1049 Brüssel⁽²⁾, milloin tahansa tämän ilmoituksen julkaisemisen jälkeen, mutta kuitenkin viimeistään kolme kuukautta ennen jäljempänä olevassa taulukossa mainittua päivämäärää.

Jos uudelleen käsittelyä koskeva pyyntö ei ole saapunut aisanmukaisessa muodossa edellä täsmennetyssä määräajan kuluessa, yhteisön viranomaiset voivat jättää huomioon ottamatta pyynnön, ja kyseiset toimenpiteet lakkaavat olemasta voimassa edellä mainitun asetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

4. Tämä ilmoitus on julkaistu asetuksen (EY) N:o 3283/94 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Tuote	Alkuperä- tai vientimaa	Toimenpiteet	Viite	Päätymispäivämäärä
Volframihalogeeniputkilamppu	Japani	tulli	Asetus (ETY) N:o 117/91 (EYVL N:o L 14, 19. 1. 1991)	20. 1. 1996

⁽¹⁾ EYVL N:o L 349, 31. 12. 1994

⁽²⁾ Teleksi COMEU B 21877, telekopio (32-2) 295 65 05

ILMOITUS JÄSENVALTIOILLE

Pohjois-Irlannin ja Irlannin rajakreivikuntien rauhan ja sovinnon edistämiseksi tarkoitettun erityisen tukiohjelman mukaisen aloitteen suuntaviivoista

(95/C 186/04)

1. Kokouksessaan 16 päivänä toukokuuta Euroopan komissio päätti neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4253/88, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2082/93⁽¹⁾, 11 artiklan ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4254/88, sellaisena kuin se on muutet-

tuna asetuksella (ETY) N:o 2083/93⁽²⁾, 3 artiklan mukaisesti Pohjois-Irlannin ja Irlannin rajakreivikuntien rauhan ja sovinnon edistämiseen tähtäävän tukiohjelman yhteydessä toteutettavasta erityisestä yhteisöaloitteesta.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 193, 31.7.1993, s. 24

⁽²⁾ EYVL N:o L 193, 31.7.1993, s. 36

2. Aloite koskee Pohjois-Irlantia ja Irlannin rajakreivikuntia (jäljempänä ”rajakreivikunnat”).

I Tausta ja tavoitteet

3. Pohjois-Irlannin väkivaltaisuuksien loppumisesta ja siellä kehittyvästä rauhanprosessista johtuen komissioon perustettiin erityinen työryhmä vuonna 1994 kehittämään uusia Pohjois-Irlannille ja rajakreivikunnille annettavia apumuotoja molempia asianomaisia jäsenmaita kuullen. Työryhmää pyydettiin etsimään keinoja kehittää ja uudelleen suunnata sellaista Euroopan unionin toimintaa, jolla voitaisiin auttaa konfliktista eniten kärsineitä elämään yhdessä keskinäisen kunnioituksen ja hyvinvoinnin vallitessa.

4. Työryhmä omaksui laajan ja avoimen neuvotteluihin perustuvan lähestymistavan. Pohjois-Irlannin ja rajakreivikuntien parlamentin jäsenet pitivät tiiviisti yhteyttä työryhmään. Laajat neuvottelut eri tahojen, kuten paikallisviranomaisten, liike-elämän, ammattiyhdistysten, vapaaehtoisten ja muiden ryhmien edustajien kanssa tuottivat runsaasti arvokasta tietoa. Neuvotteluprosessi oli välttämätön osa työryhmän työtä, ja sen tulokset olivat erittäin mielenkiintoiset.

5. Työryhmän komissiolle joulukuussa 1994 jättämässä raportissa käsiteltiin väkivallan loppumisen ja kehittyvän rauhanprosessin esiin tuomia uusia mahdollisuuksia sekä lisätarpeita ja todettiin, että parantuneen paikallisen ilmapiirin ja uudistuneiden rauhan ja sovinnon näkymien olisi tuotava uusia mahdollisuuksia erityisesti haavoittuvimmille väestönosille. Raportissa tosin todettiin, että samalla kun rauhanprosessi luo uusia työllisyysmahdollisuuksia ja työpaikkoja, se luo myös lisätarpeita, kuten työttömäksi jääneen ammattiväestön uudelleen kouluttamisen. Rauhan näkymien parantuminen merkitsee kuitenkin erityisesti sitä, että pysyvän ja mielekkään sovinnon mahdollisuudet jakaantuneiden yhteisöjen välillä lisääntyvät.

6. Työryhmä totesi, että Euroopan unionilla on selvä etu ja keskeinen tehtävä rauhan säilyttämisessä Pohjois-Irlannille ja kreivikunnille tarkoitettun erityisen tukiohjelman avulla. Ohjelman keskeisimpänä tavoitteena olisi olta-
tava sovintoon pääseminen; sen olisi hyödytettävä tasapuolisesti ja tasapainoisesti kaikkia yhteisöjä kohdistuen samalla erityisesti niihin alueisiin ja väestönosiin, jotka eniten kärsivät puutteesta. Sillä olisi myös oltava välitön ja näkyvä vaikutus alueella. Euroopan unionin ponnistusten kestävä rauhan ja sovinnon saavuttamiseksi olisi lopulta hyödytettävä eniten kärsineen alueen lisäksi myös Euroopan unionia kokonaisuudessaan.

7. Työryhmä suositteli, että erityisen tukiohjelman keskeisin osa olisi uusi Pohjois-Irlantia ja rajakreivikuntia koskeva yhteisöaloite.

8. Työryhmän raportti muodosti pohjan komission Eurooppa-neuvostolle ja Euroopan parlamentille myöhemmin antamalle tiedonannolle, jossa komissio kannattaa työryhmän suosituksia. Essenissä 9 ja 10 päivänä joulukuuta 1994 pidetyssä kokouksessa Eurooppa-neuvosto hyväksyi periaatteen Pohjois-Irlannille suunnatusta erityisohjelmasta ja 300 miljoonan ecun rahoitustuen antamisen ajanjaksolle 1995—1997.

9. Työryhmän raportin ja sen jälkeisen komission tiedonannon keskeinen tavoite oli tarve edistää sosiaalista yhteenkuuluvuutta. Yhteisön sisäiset konfliktit ja jakaantuneisuus ovat olleet pääsyy sosiaaliseen ja työmarkkinoilta syrjäytymiseen Pohjois-Irlannissa. Niillä on ollut taipumus jakaa työmarkkinoita ja siten estää niiden tehokasta toimivuutta, mikä on johtanut siihen, että alueella on ollut olemassa vain rajoitettuja mahdollisuuksia työllisyyden kasvuun. Syrjäytymisen estämiseksi ja työmarkkinoiden yhtenäisyyden edistämiseksi on välttämätöntä tukea toimia, joilla pyritään Pohjois-Irlannin sosiaalista ja taloudellista rakennetta vinouttavien perimmäisten ongelmien korjaamiseen. Keskinäiseen ymmärtämiseen ja viestintään liittyviä ongelmia olisi lähestyttävä kehittämällä sovintoprosessia, joka perustuu yhteisöjen väliselle solidaarisuudelle Pohjois-Irlannin puuttealaisimmilla alueilla sekä kaupungeissa että maaseudulla.

Pohjois-Irlannin syrjäytymisongelman vakavuus yhdistyneenä niihin ainutlaatuisiin muutos- ja parannusmahdollisuuksiin, joita väkivallan taukoaminen on tuonut tullessaan, vaatii radikaaleja ratkaisuja. Näiden ongelmien perussyiden ratkaiseminen vaatii joustavaa taloudellisten ja sosiaalisten toimenpiteiden yhdistämistä eri aloilla, kuten eskoulu, terveydenhoito, asuminen ja yhteisörajojen yli ulottuva yhteistyö.

II Toiminnan ensisijaiset tavoitteet

10. Neuvotteluiden ja niiden tulosten pohdinnan perusteella työryhmä yksilöi viisi tärkeintä alaa, joihin rauhanprosessia vahvistavien toimenpiteiden olisi kohdistuttava:

- työllisyys,
- kaupunkien ja maaseudun elvyttäminen,
- rajojen yli tapahtuva kehittäminen,
- sosiaalinen yhteenkuuluvuus,
- tuotannolliset investoinnit ja teollinen kehittäminen.

11. Tiedonannossaan neuvostolle ja Euroopan parlamentille komissio määritteli näiden ensisijaisten alojen yhteydessä käsiteltävät keskeiset kysymykset:

(i) *Työllisyys*

Toimenpiteiden olisi painotettava erityisesti talouskasvun ja työllisyyden edistämiseen sekä tuettava ja parannettava odotettua kasvua eri aloilla kuten matkailualalla (maatilamatkailu mukaan lukien). Toimenpiteillä olisi myös tuettava työttömäksi jääneen ammattiväestön uudelleen kouluttamista, vahvistettava pitkäaikais- ja nuoria työttömiä koskevia ponnisteluja ja edistettävä naisten työhön osallistumista.

(ii) *Kaupunkien ja maaseudun elvyttäminen*

Toimenpiteiden olisi kohdistuttava laaja-alaiseen paikalliseen kehittämiseen sekä sosiaaliseen ja taloudelliseen elvyttämiseen parantamalla sosiaalista ja ulkoista ympäristöä pahiten kärsineillä kaupunki-alueilla, kaupungeissa, kylissä ja maaseudulla.

(iii) *Rajojen yli tapahtuva kehittäminen*

Toimenpiteiden olisi sisällettävä runsaasti erilaisia keinoja, joiden avulla lisääntyneitä rajojen yli ulottuvia, uuden tilanteen synnyttämiä kehitysmahdollisuuksia pystyttäisiin hyödyntämään mahdollisimman hyvin.

(iv) *Sosiaalinen yhteenkuuluvuus*

Toimenpiteillä olisi edistettävä sovinnon rakentamista kannustamalla ruohonjuuritason ja yhteisöjen väliseen sekä tarpeen vaatiessa rajojen yli tapahtuvaan yhteistyöhön erityisesti Pohjois-Irlannin ja rajakreivikuntien eniten kärsineillä alueilla. Lisäksi tulisi pyrkiä toimintaan haavoittuvimpien ryhmien sekä muiden epäedullisessa asemassa olevien aseman parantamiseksi; uhrien, lasten, nuorten ja niiden, jotka jo aiemmin ovat joutuneet väkivaltaisuuksien kohteeksi (esim. nykyiset ja entiset vangit). Yhteenkuuluvaisuudessa olisi yhdistettävä taloudellisia ja sosiaalisia toimenpiteitä, mukaan lukien kontaktit ja tietojenvaihto muiden yhteisöohjelmien menestyksellisten mallien kanssa. Toimenpiteiden tulisi olla joustavia ja muutosherkkiä sekä muodostettava puitteet kaikille asianomaisille (pienyhteisöt, yhteisöt, nuorisotoimi, kansalaisjärjestöt, ruohonjuuritason järjestöt, naisryhmät, paikallisviranomaiset, jne.) annettavalle tuelle, jonka avulla on tarkoitus rakentaa sovintoa.

(v) *Tuotannolliset investoinnit ja teollinen kehittäminen*

Tuotannollisilla investoinneilla ja teollisella kehittämisellä olisi parannettava edellytyksiä tuotannollisten investointien, teollisen kehityksen sekä palvelujen ja erityisesti pkt-sektorin kehittämiseksi ja siten lisätä kilpailukykyä.

III Suositeltavat toimenpiteet

12. Tässä osassa on ohjeellinen luettelo ehdotetuista toimenpiteistä, jotka liittyvät edellä mainittuihin viiteen tärkeimpään asiakokonaisuuteen. Niihin liittyviä lisätoimenpiteitä, joita ei löydy luettelosta, voidaan harkita lisättäväksi tuen piiriin.

(i) *Työllisyys*

- sellaisten mekanismien kehittäminen, joilla voidaan ennakoida teollista muutosta, mukaan lukien ammattitaidon ja työmarkkinoiden tarkkailukeskukset,
- koulutus-, ohjaus- ja neuvontapalvelujen parantaminen sekä kouluttajien koulutus ja tasa-arvoa lisäävien mallien kehittäminen,
- harjoitteluohjelmat, jotka sisältävät erityisesti naisille ja nuorille tarkoitettuja yhdistettyjä harjoittelu-, koulutus- ja työkokemusmahdollisuuksia,
- työssä käyvien harjoittelumahdollisuuksien parantaminen ja kehittäminen, mukaan lukien hallinnollinen kehittäminen,
- työhön sijoittaminen ja yhteisölliset työllistämishjelmat, joissa yhdistyvät korkeatasoinen harjoittelu ja työkokemus,
- paikalliset työllistämisalotteet ja erityisesti aloitteet, jotka luovat uusia työllistäviä aloja (esim. ympäristö ja hoivapalvelut),
- aloitteet, joilla on tarkoitus auttaa erityisesti nuoria kehittämään yrittämiseen liittyviä ja ammatillisia taitoja,
- sellaisten erikoistuneiden sijoituskeskusten perustaminen, joilla on yhteyksiä työnantajiin ja jotka antavat ajankohtaista tietoa työpaikoista, tarvittavasta ammatitaidosta ja pätevyysvaatimuksista sekä uraan ja koulutukseen liittyvää tietoa, ohjausta, neuvontaa ja uudelleen koulutusta sekä tukea itsetyöllistämislle. Aloitteen tavoitteena on työttömäksi jääneen ammattityövoiman taitojen uudelleen suuntaaminen,
- sellaisten omaisten hoivapalvelujen tarjoaminen, joiden tarkoituksena on lisätä mahdollisuuksia osallistua harjoitteluun, koulutukseen ja työhön,
- kehitystoiminnan sekä tutkimuksen ja teknologian kehittämisen vahvistaminen erityisesti pkt-yrityksissä, mukaan lukien tiiviimmän yhteistyön kehittäminen koulutuslaitosten, tutkimuslaitosten ja yritysten välillä,
- matkailun edistäminen, mukaan lukien maatala- matkailu ja kansallisperintömatkailu,
- yrityshallinnollinen koulutus pkt-yrityksille.

(ii) *Kaupunkien ja maaseudun elvyttäminen*

- kaupunkien ja maaseudun elvyttämiseen liittyvän kehittämisen, harjoittelun ja suorituskyvyn lisääminen,
- investoinnit rauhanrajojen tuomien ulkoisten ongelmien korjaamiseksi,
- jalankulkualueiden kehittäminen valituilla alueilla,
- puistojen ja lasten leikkikenttien perustaminen,
- kylien elvyttäminen, maiseman kohentaminen, hylättyjen alueiden raivaaminen ja kehittäminen,
- toimenpiteet maaseutuasukkaiden tarpeiden tyydyttämiseksi, mukaan lukien maaseudun pienet infrastruktuurihankkeet,
- yhteisöllinen kehittäminen sekä paikallisten yhteistyöverkostojen luominen yhteisten kehittämissuunnitelmien kehittämiseksi ja hallinnoimiseksi,
- tuki kaupan uudenaikaistamiseksi kaupungeissa ja maaseudulla,
- kalastukseen, vesiviljelyyn ja onkimatkailuun liittyvät kollektiiviset toimenpiteet ja toimintaedellytykset,
- toimintaedellytykset pienyrityksille,
- tuki sosiaalisen, kulttuuri- ja taiteellisen toiminnan kehittämiseksi.

(iii) *Rajojen yli tapahtuva kehittäminen*

- lisääntynyt kaupan, talouden ja maatalouden välinen yhteistyö,
- infrastruktuurin kehittäminen avaamalla suljettuna olleita rajan ylittäviä teitä ja siltoja sekä parantamalla energiayhteyksiä,
- yhteiset eläinten terveyteen, ravintoon ja metsänsuojeluun liittyvät toimenpiteet,
- yhteiset kalastus- ja vesiviljelytoimenpiteet,
- yhteistyö paikallisviranomaisten, terveyslautakuntien, yritysten (erityisesti pkt-yritykset), koulutuksesta ja harjoittelusta vastaavien tahojen, terveydenhoitolaitosten, vapaaehtoisjärjestöjen ja muiden ryhmien välillä,
- tuki rajojen yli toimiville yhteisyrityksille (markkinointi, tutkimus ja kehitys).

(iv) *Sosiaalinen yhteenkuuluvuus*

- sovintoa edistävän ruohonjuuritason tehokkuuden sekä yhteisöjen välisen yhteistoiminnan kehittäminen esimerkiksi kulttuurin ja taiteen, vapaa-ajan, urheilun, ympäristön, hoivan, vapaaehtoisen opiskelun ja tasa-arvokysymysten alalla samoin kuin työpaikoilla. Tämän yhteistoimin-

nan olisi oltava paikallisesti johdettua, ja kaikkien oleellisten tahojen olisi osallistuttava siihen. Sen olisi tarjottava molemmille yhteisöille käytännön mahdollisuuksia kokoontumiseen ja sovinnon rakentamiseen sekä oltava yhteisöjen yhdessä suunnittelemaa ja hallinnoimaa. Tämän otikon alaiset toimet edellyttävät tukea myös:

- ongelmien ja mahdollisuuksien kartoittamiselle sekä pieniyhteisöjen että yhteisöjen välisellä tasolla,
- paikallisten pieniyhteisöjen suorituskyvyn ja taitojen kehittämiseksi yhdyskuntasuunnittelun alalla,
- raja-alueita koskevien sosiaali- ja talousalaan liittyvien, yhteisiä etuja koskevien suunnitelmien laatimiselle,
- naisryhmien ja niiden toiminnan tukemiselle sekä yksittäisissä pieniyhteisöissä että yhteisöjen välisellä tasolla sekä sellaisille toimintoille, joilla kavennetaan sukupolvien välistä kuilua,
- paikallisviranomaisten, paikallisyhteisöjen ja kansalaisjärjestöjen vuoropuhelun ja tietojenvaihdon edistämiseksi;
- lasten ja nuorten sosiaalista yhteenkuuluvuutta edistävät toimenpiteet, mukaan lukien esikoulu ja lastenhoito, erityisesti yläasteen koulutuksen yhtenäistämisen edistäminen, perhetukipalvelut sekä kodin/koulun/yhteisöjen/yritysten välisten yhteyksien rakentaminen, parantavan tuen lisääminen, ponnistukset koulutustason kohottamiseksi ja toimet yhteisten kulttuurillisten näkökohtien edistämiseksi sekä kulttuurin monimuotoisuuden hyväksymiseksi;
- toimenpiteet haavoittuvimpien ryhmien sekä epäedullisessa asemassa olevien ihmisten palvelujen saatavuuden ja laadun parantamiseksi, kouluttajien koulutus, syrjäytymisen ongelmien tutkimisen ja tunnistamisen kehittäminen sekä omatoimisuuden ja avoimuuspalveluiden kehittäminen;
- toimenpiteet haavoittuvimpien ryhmien ja epäedullisessa asemassa olevien (väkivallan uhrin ja entiset lainrikkijat mukaan lukien) täydelliseksi yhteiskuntaan sopeuttamiseksi, mukaan lukien erityisohjaus ja neuvonta, psykologinen tuki, sopeuttaminen, sosiaalinen neuvonta ja tuki sekä lisäkoulutus;
- uusien sovintoa edistävien mallien kehittäminen, mukaan lukien tuki kansainväliselle toiminnalle. Tarkoituksena on edistää yhteisö-, yhteisöjen välisiä ja rajojen yli ulottuvia aloitteita, joiden ta-

voitteena on näkökulmien vaihtaminen, muista konfliktien ratkaisutilanteista oppiminen ja yhteisöjen eristäytyneisyyden poistaminen sekä yhteisöjen (sekä kaupungeissa että maaseudulla), koulujen sekä vapaaehtois- ja muiden ryhmien jne. keskinäinen ”ystävyyttäminen”, mahdollisesti jonkun alueiden ulkopuolisen kolmannen osapuolen avulla.

(v) *Tuotannolliset investoinnit ja teollinen kehitys*

- markkinointituki (erityisesti pkt-yrityksille)
- toimenpiteet tutkimuksen ja kehityksen ja sen sovellutusten kehittämiseksi (erityisesti pkt-yrityksissä)
- pääsy aloitus- ja riskisijoitusrahastoihin (Seed and Venture Capital Funds)
- korkoavustukset pkt-yrityksille Euroopan investointipankin kautta
- toimenpiteet suuryritysten ja pkt-yritysten välisen yhteyksien parantamiseksi sekä paikallistoi-
mittajien verkostojen kehittämiseksi.

IV Yhteisön avustus aloitteen rahoittamiseen

13. Aloitteen mukaisen toimintaohjelman rahoittavat Euroopan yhteisö ja asianomaiset jäsenvaltiot. Yhteisön rahoitusosuus on 300 miljoonaa ecua kolmen ensimmäisen vuoden aikana (1995–1997). Viimeisen kahden vuoden lisärahoitustarve arvioidaan komission raportin perusteella. Lainoja voidaan saada myös Euroopan investointipankin kautta. Yhteisön rahoitus muodostaa noin 75 % aloitteen mukaisten toimenpiteiden kustannuksista.

Jotta aloitteesta voidaan saada suurin mahdollinen hyöty, avustus on komission mielestä jaettava ohjeellisesti kyseessä olevien alueiden kesken (Pohjois-Irlanti ja rajakreivikunnat). Komissio uskoo, että aidot rajojen yli ulottuvat toimet ovat oleellinen osa ohjelman onnistumista, ja että tämän vuoksi sopiva avustuksen määrä olisi osoitettava näille toimille. Komission mielestä ohjeellisenä tavoitteena voisi olla, että noin 80 % rahoituksesta käytettäisiin toimiin Pohjois-Irlannissa ja vähintään 20 % toimiin rajakreivikunnissa. Lisäksi vähintään 15 % koko määrärahasta olisi kanavoitava yli rajojen toteutettaville toimille.

V Toteutus

14. Asianomaisten jäsenvaltioiden on toimitettava yksityiskohtaiset ehdotukset toimintaohjelmaksi kahden kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen päivästä. Ohjelmaan voi sisältyä yksi tai useampi kaiken kattava apuraha, ja siinä hahmotellaan Pohjois-Irlannissa ja rajakreivikunnissa toteutettavaa sekä rajojen yli ulottuvaa toimintaa.

Ehdotuksiin on sisällyttävä tavoitteet osoittava arvio tilanteesta, ja niissä olisi oltava aikataulu, kriteerit ja menetelmät tavoitteiden toteutukselle, seurannalle ja arvioinnille. Suunnittelukauden aikana ja sen lopussa komissio arvioi ohjelman tulokset yhdessä asianomaisten jäsenvaltioiden kanssa. Arvioinnin tulokset ja niistä aiheutuvat toimet annetaan tiedoksi Euroopan parlamentille, yhteisöaloitteiden hallintokomitealle ja aiheellisille seurantakomiteoille.

Ehdotukset on valmisteltava tarkoituksenmukaisessa yhteistyössä paikallisten viranomaisten, liike-elämän, ammattiyhdistysten, yhteisöllisten ryhmien ja vapaaehtoisjärjestöjen kanssa. Ohjelman toteutuksen ja seurannan aikana on luotava mekanismi, joka turvaa jatkuvan neuvonpidon näiden tahojen kanssa, mahdollisesti neuvonantavan foorumin muodossa.

15. Yhteisön avustusta voidaan myöntää joko keskuks-
hallinnolle tai esimerkiksi kaiken kattavina apurahoina suoraan hajautetuille järjestöille, jotka ovat vastuussa toteutuksesta ja jotka ovat kyseisen jäsenvaltion nimeämiä, mukaan lukien paikallisviranomaiset, vapaaehtoisjärjestöt, yhteisölliset ryhmät sekä järjestöt, jotka ovat vastuussa sellaisten rajojen yli ulottuvien toimintojen hallinnoinnista, joihin liittyy kustannuksia molemmissa jäsenvaltioissa.

16. Koska yhtenäistä lähestymistapaa tämän aloitteen toteuttamiseksi pidetään sekä toivottavana että välttämättömänä, olisi kehitettävä mekanismeja, joilla turvataan sen sopivuus ja täydentävyys olemassaolevien tukimuotojen kanssa (erityisesti SPD Pohjois-Irlannissa, CSF Irlannissa ja olemassa olevat yhteisöaloitteet) sekä muiden järjestöjen, kuten Kansainvälisen Irlannin Avustusrahaston (International Fund for Ireland), kanssa. Alaohjelma- ja/tai toimenpidetasolla seurantajärjestelyjen (alakomiteat) olisi heijastettava harkittavana olevia toimenpiteitä.

Tavoitteena olisi varmistaa, että toteuttamisvaiheessa seurantakomitean kautta tapahtuvalla ohjelman hallinnoinnilla helpotetaan aitoa ruohonjuuritason osallistumista antamalla paikallisjärjestöille ja ryhmille mahdollisuus osallistua rahoituksen suuntaamiseen ja valvontaan

ja tällä tavoin huolehtia paikallisetujen huomioon ottamisesta. Kuten valmisteluvaiheen aikana, molempien hallitusten edustajien lisäksi myös paikallisviranomaiset, liike-elämä, ammattiyhdistykset, yhteisölliset ryhmät ja vapaaehtoisjärjestöt osallistuvat toteutukseen.

Vaikka tämä on luonteeltaan oma erillinen aloitteensa, siitä on raportoitava säännöllisesti sekä SPD:n seuranta-komitealle (Pohjois-Irlannissa) että CSF:n seurantakomitealle (Irlannissa).

17. Kummankin hallituksen on osoitettava todeksi se, että tämä avustuspaketti on todella ylimääräinen (vaadittu yhteen sopivat rahastot mukaan lukien) Pohjois-Irlannille SPD:ssä ja Irlannille CSF:ssä vahvistetun ylimäärätilanteen lisäksi.

Tätä yhteisöaloitetta laatiessaan komissio ja asianomaiset jäsenvaltiot sopivat tarkoista järjestelyistä ylimääräisyyden tarkistamista varten (mukaan lukien arviointikertojen lukumäärä).

18. Kaikkien asianomaisten tahojen osallistumisen edistämiseksi ja aloitteen menestykselle olennaisen tehokkaan ruohonjuuritason lähestymistavan toteuttamiseksi, teknistä apua olisi oltava käytettävissä sekä ohjelman valmistelu- että toteutusvaiheessa. Valmisteluvaiheessa komissio antaa tarpeellista teknistä apua toimenpi-

teiden määrittelemiseksi suhteessa toteutuksen ensisijaisiin tavoitteisiin ja mekanismeihin.

Jäsenmaiden yhdessä laatimaan ohjelmaan olisi sisällytävä määräys teknisestä avusta ohjelman toteutuksen ajaksi. Tekniseen apuun voi kuulua:

- tiedon levitys tai muut tietoisuutta lisäävät toimet,
 - konsultti- ja asiantuntijapalvelut ohjelman väliaikaista arviointia varten ja sellaisten toimintojen alustava arviointi, jotka on tarkoitus toteuttaa ohjelman kolmantena toteutusvuonna.
 - sellaisten seminaarien ja konferenssien rahoitus, joilla helpotetaan tämän aloitteen tavoitteiden, eli rauhan ja sovinnon, edistämistä,
 - sellaisen koordinaatiomekanismin perustaminen, jolla voidaan kehittää yhteisössä, vapaaehtoissektorilla ja erityisesti naisryhmissä olevaa potentiaalia sekä avustaa paikallisia ryhmiä, jotta ne pystyisivät itse tekemään ehdotuksia ja arviointimenettelyjä sekä toimimaan aloitteentekijänä ja hankkeiden yleiseen kehittämiseen käytettävissä olevana voimavaroina.
- Tietoa rahoitusmahdollisuuksista on saatavissa laajalti.

Ilmoitetun yrityskeskittymän vastustamatta jättäminen

(Tapaus N:o IV/M.542 — Babcock/Siemens/BS Railcare)

(95/C 186/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 30 päivänä kesäkuuta 1995 olla vastustamatta edellä ilmoitettua yrityskeskittymää ja julistaa sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Tämä päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Asiasta kiinnostuneet kolmannet osapuolet voivat saada päätöksestä kopion pyytämällä sitä kirjallisesti osoitteesta:

Euroopan yhteisöjen komissio
 Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
 Yrityskaupparyhmä
 Avenue de Cortenberg 150/Kortenberglaan 150
 B-1049 Bryssel
 Telekopionumero: (32-2) 296 43 01

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989, s. 1; Korjaus: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön osallistumisesta jäsenvaltioiden yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavan valvontajärjestelmän täytäntöönpanemiseksi hyväksymien tiettyjen kulujen rahoitukseen

(95/C 186/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(95) 243 lopullinen — 95/0142(CNS)

(Komission 12 päivänä kesäkuuta 1995 esittämä)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

yhteisön osallistumisesta jäsenvaltioiden yhteisön kalavarojen säilyttämis- ja hallintojärjestelmän noudattamisen varmistamiseksi hyväksymien kulujen rahoitukseen 27 päivänä marraskuuta 1989 tehdystä neuvoston päätöksessä 89/631/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 94/207/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 1 artiklan 5 kohdassa määrätään, että neuvosto päättää 30 päivään kesäkuuta 1995 mennessä 1 päivästä tammikuuta 1996 lähtien sovellettavista yhteisön osallistumista koskevista määräyksistä,

yhteinen kalastuspolitiikka, joka takaa kalavarojen pysyvyyden ja siten työllisyyden käytön tässä taloudellisessa toiminnassa, ei pysty saavuttamaan sille asetettuja tavoitteita ilman sen sääntöjen noudattamista eikä ilman niiden tehokasta valvontaa,

nämä tavoitteet ja säännöt vahvistettiin ensimmäisen keran yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3760/92⁽³⁾ sekä yhteiseen kalas-

tuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93⁽⁴⁾,

varmistaessaan yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavan valvontajärjestelmän täytäntöönpanon jäsenvaltiot täyttävät yhteisön etujen mukaisen veloitteen,

sen vuoksi olisi määrättävä yhteisön osallistumisesta tiettyjen jäsenvaltioiden hyväksymiin tiettyihin valvontakuluihin,

tiettyjen jäsenvaltioiden kohdalla valvontatehtävän laajuus on kohtuuton suhteessa niiden taloudelliseen tilanteeseen ja voi tiettyissä tapauksissa rasittaa niitä kohtuuttomasti,

tiettyjä yhteisön kalastusalueita ja kalakantoja koskevasta pyyntiponnistusten hallinnosta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 685/95⁽⁵⁾ 7 artiklassa säädetään valvonnan parantamiseksi yhteisön taloudellisesta lisätuesta Irlannille, käyttökulut mukaan lukien sallittua yhteisön käytäntöä noudattaen ja rahoituksen suuntaviivojen mukaisesti,

yhteisön osuuden olisi pysyttävä vuosittain kokonaisbudjetiltaan 41 miljoonassa ecussa viisivuotisjakson (1996—2000) aikana, ja vastaavat varat olisi otettava Euroopan yhteisöjen yleisen talousarvion vuotuisiin määrärahoihin, ja

edunsaavien jäsenvaltioiden osallistumisen edellytyksenä on oltava valvonnan tyydyttävän tason toteutuminen niin

⁽¹⁾ EYVL N:o L 364, 14.12.1989, s. 64

⁽²⁾ EYVL N:o L 101, 20.4.1994, s. 9

⁽³⁾ EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 71, 31.3.1995, s. 5

merellä kuin maalla ja tämän valvonnan tehokkuus on esitettävä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 35 artiklassa tarkoitettussa vuosikertomuksessa,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Yhteisö voi osallistua jäsenvaltioiden tiettyjen kulu- jen rahoitukseen tässä päätöksessä luetelluin edellytyksin asetuksessa (ETY) N:o 2847/93, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o .../95, sääde- tyn yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavan valvonta- järjestelmän täytäntöönpanemiseksi. Rahoitukseen oikeu- tettuja kuluja ovat sellaiset, jotka pyrkivät:

- a) valvontalaitteiden hankintaan tai uudenaikaistami- seen;
- b) kalastustoiminnan ja siihen liittyvien toimintojen val- vonnan laadun ja tehokkuuden parantamiseen tarkoi- tettuihin erityisiin toimiin, joiden kesto ei ylitä kahta vuotta.

Nämä kulut on annettava valvontakeinojen käyttöön ase- tuksen (ETY) N:o 2847/93 1 artiklan 2 kohdan mukai- sesti.

2. Yhteisön osallistuminen koskee jäsenvaltioiden 1 päivän tammikuuta 1996 ja 31 päivän joulukuuta 2000 välisenä ajanjaksona tukeen oikeutettuja kuluja.

Tukeen oikeutetuilla kuluilla olisi syytä tarkoittaa niitä oikeudellisia ja taloudellisia velvoitteita, joihin kansalliset viranomaiset ovat sitoutuneet edellä mainitun ajanjakson aikana.

3. Tällä päätöksellä käyttöön otetun toiminnan toteut- tamisen kannalta välttämättömiksi arvioitujen yhteisön kulujen enimmäismäärä on 41 miljoonaa ecua vuodessa.

4. Budjetista vastaava viranomainen määrittää kunakin varainhoitovuonna käytettävissä olevat määrärahat. Yhteisön osallistuminen myönnetään yhteisön talousarviossa tähän tarkoitukseen osoitettujen määrärahojen mukai- sesti.

2 artikla

1. Edellä 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoi- tettu taloudellinen osallistuminen perustuu investointiku- luihin, jotka voivat liittyä:

- kalastustoiminnan valvonnan ja tarkastamisen varmis- tamiseksi käytettyjen laivojen, ilma-alusten ja maa- ajoneuvojen hankintaan ja nykyaikaistamiseen;
- kalastustoiminnan paikantamis- ja rekisteröintijärjes- telmien (mukaan luettuna kalastusaluksissa olevat laitteet) hankintaan ja nykyaikaistamiseen;

— valvontaa koskevien tietojen rekisteröinti-, hallinta- ja tiedonsiirtojärjestelmien (mukaan luettuna sovel- lusohjelmistot) hankintaan ja nykyaikaistamiseen.

Edellä mainitut kulut ovat hyväksyttäviä niiden todellisen käytön rajoissa 1 artiklassa tarkoitetun valvontajärjestel- män täytäntöönpanemiseksi.

2. Edellä 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoi- tettu taloudellinen osallistuminen kuuluu hyväksyttäviiin kuluihin, jotka on tarkoitettu lisäämään yhteisen kalas- tuspolitiikan soveltamisen tehokkuutta, jotka koskevat toimintaa ja suunnitelmia, joiden kesto ei ylitä kahta vuotta, ja joiden tavoitteena on:

- a) asetuksen (ETY) N:o 2847/93 2 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen yhteisten tutkimusohjelmien täytän- töönpano;
- b) uusien teknologioiden kokeilu ja täytäntöönpano ka- lastustoiminnan ja siihen liittyvien toimintojen valvon- nan parantamiseksi;
- c) yhteisön aloitteesta laadittujen ja kyseisen jäsenvaltion tai kyseisten jäsenvaltioiden toteuttamien erityisten valvontaohjelmien täytäntöönpano;
- d) tiedonkäsittelyn ja tietojen vaihdon tietokoneistami- seksi tarkoitettujen usean jäsenvaltion ja tarvittaessa ko- mission kesken yhteisellä päätöksellä kehitetyt ohjel- mat;
- e) myöhemmin päätettävät yhteisön edun mukaiset muut valvontatoimet.

3. Edellä 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoi- tettu taloudellinen osallistuminen voi koskea myös sellai- sia hyväksyttäviä kuluja, joiden tavoitteena on valvon- taan osallistuvien kansallisten viranomaisten koulutus, erityisesti toisessa jäsenvaltiossa.

Yksityiskohtaiset säännöt tämän kohdan soveltamiseksi annetaan kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustami- sesta annetun asetuksen (ETY) N:o 3760/92 18 artiklan mukaisesti.

3 artikla

1. Yhteisön taloudellinen osallistuminen ei saa ylittää jäsenvaltiota ja vuotta kohden:

- 35 % 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista hyväksyttä- vien kulujen määrästä;
- 50 % 2 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitetuista hyväk- syttävien kulujen määrästä.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa määrätään, komis- sio voi kuitenkin päättää suuremmasta määrästä, erityi- sesti:

- jäsenvaltioiden ja komission kesken sovitun sellaisen toiminnan toteuttamiseksi, joka on omiaan auttamaan yhteisöä erityisesti kiinnostavaa alaa koskeissa valvontaongelmissa;
- uusien teknologioiden kokeilemiseksi ja täytäntöönpanemiseksi kalastustoiminnan ja siihen liittyvien toimintojen valvonnan parantamiseksi.

Näihin toimintoihin varattu vuosittainen talousarvion osuus on rajoitettu 15 prosenttiin talousarvion määrärahoista.

3. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa määrätään, komissio voi valvonnan parantamiseksi päättää suuremmasta määrästä yhteisön taloudellista lisätukea Irlannille, seuraavat käyttökulut mukaan lukien:

- valvontaan osallistuvien kansallisten viranomaisten palkat, joilla on 1 päivän tammikuuta 1996 jälkeen luotu lisätyöpaikka, yksityiskohtaisen kalastusta ja määriteltäviä alueita koskevan tutkimus- ja valvontaohjelman mukaisesti ajanjaksolle, joka ei ylitä yhtä vuotta; tässä kohdassa ”palkalla” tarkoitetaan kyseessä olevien viranomaisten palkkaa, josta on vähennetty verot ja kansallisen lainsäädännön mukaiset maksut, sekä heidän tehtäviensä suorittamiseksi tarpeellisia matkakuluja;
- valvontaan osallistuvien kansallisten viranomaisten koulutus- ja tiedotuskulut;
- valvontaan osallistuvien kansallisten viranomaisten varusteiden hankkimisesta aiheutuvat kulut;
- valvontayhtiöille uskotuista tarkastuksista aiheutuvat kulut.

Irlannille käyttökuluihin annettavaa taloudellista tukea annetaan vuosittaisen 2 miljoonan ecun kokonaismäärän rajoissa.

4 artikla

1. Jäsenvaltioiden, jotka haluavat saada taloudellista tukea, on esitettävä komissiolle ennen 30 syyskuuta 1995:

- a) viisivuotishjelma valvonnasta, jota ne suorittavat 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen jakson aikana. Valvontaohjelmassa on oltava erityisesti valvonta- ja tarkastustoimien ohjelmoinnin tavoitteet, suunnitellut toimintaa koskevat toimenpiteet sekä saavutetut tulokset.
- b) ohjelma ennakoitavissa olevista vuosittaisista kuluista 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen jakson aikana ja jonka osalta ne toivovat saavansa yhteisön taloudellista tukea.

2. Jokainen jäsenvaltio toimittaa ensimmäisen kerran vuonna 1996 ja sen jälkeen joka vuosi komissiolle kertomuksen ennusteiden perusteella ja valvontaohjelman mukautuksen vuoksi toteutuneesta kehityksestä. Tässä kertomuksessa on asetuksen (ETY) N:o 2847/93 35 artiklassa tarkoitettu erityinen luku.

3. Tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen tietojen on annettava komissiolle riittävä mahdollisuus seurata yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavan valvontajärjestelmän täytäntöönpanoa koskevia kuluja.

5 artikla

1. Jäsenvaltioiden, jotka haluavat saada yhteisön taloudellista tukea 2 artiklassa tarkoitettuihin kuluihin, on osoitettava komissiolle ensimmäisen kerran ennen 30 syyskuuta 1995 ja sen jälkeen ennen jokaisen vuoden 31 päivää toukokuuta seuraavan vuoden tukihakemus, jossa on oltava liitteessä olevassa 1, 2 ja 3 kohdassa täsmennetyt tiedot. Tämän päivämäärän jälkeen saadut tukihakemukset otetaan huomioon ainoastaan asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa.

2. Tämä tukihakemus on laadittava 4 artiklassa tarkoitettujen ohjelmien mukaisesti.

6 artikla

Jäsenvaltioiden toimittamien tietojen perusteella komissio päättää ensimmäisen kerran ennen 31 päivää joulukuuta 1995 ja sen jälkeen ennen jokaisen vuoden 31 päivää joulukuuta neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92 18 artiklassa määritellyn menettelyn mukaisesti:

- esitettyjen kulujen hyväksyttävyydestä;
- yhteisön taloudellisen osallistumisen määrästä;
- taloudellista osallistumista koskevista edellytyksistä.

7 artikla

Jäsenvaltion perustellusta pyynnöstä komissio voi myöntää ennakkomaksuja 25 prosenttiin asti yhteisön vuosittaisesta osallistumisesta. Tämä ennakko on poistettava todella aiheutuneiden kulujen, joihin yhteisö osallistuu, lopullisesta kokonaismäärästä.

8 artikla

Jos jäsenvaltio päättää olla toteuttamatta osittain tai kokonaan komission 6 artiklan mukaisesti korvattavaksi hyväksytyjä kuluja, sen on ilmoitettava komissiolle viipymättä täsmentäen sen vaikutukset valvontaohjelmaan.

9 artikla

1. Jäsenvaltioiden on jätettävä korvaushakemuksensa vuotta, jonka aikana kulut ovat aiheutuneet, seuraavan vuoden toukokuun 31 päivään mennessä.
2. Korvaushakemuksen esittämisen jälkeen jäsenvaltioiden kansallisen valvontaviranomaisen on varmistettava ja todistettava, että kulut on suoritettu tässä päätöksessä, ja erityisesti sen liitteessä olevassa 4 kohdassa vahvistettuja edellytyksiä noudattaen.
3. Jos hakemuksessa ilmenee merkkejä siitä, että 2 kohdassa tarkoitettuja edellytyksiä ei ole noudatettu, komissio ryhtyy asian perusteellisiin tutkimuksiin pyytäen jäsenvaltiota erityisesti esittämään huomionsa määrätyn ajan kuluessa. Jos tutkimukset vahvistavat, että 2 kohdassa tarkoitettuja edellytyksiä ei ole noudatettu, komissio vahvistaa asianmukaisen määräajan, jonka kuluessa jäsenvaltio voi täyttää edellytykset. Komissio voi vähentää, lykätä tai poistaa osallistumisen kyseisellä toimialalla, jos jäsenvaltio ei määräajan päättyessä noudata suosituksia.

10 artikla

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kaikki tiedot, joita se voisi niiltä vaatia tällä päätöksellä sille määrättyjä tehtäviä hoitaessaan.

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kaikki tiedot tarkastus- ja valvontakeinojen määräysten varmistamiseksi, jotka tämän päätöksen nojalla kuuluvat yhteisön taloudelliseen osallistumiseen.

Jos komissio epäilee näitä varoja käytettävän muihin kuin suunniteltuihin tarkoituksiin ja niille määriteltyjen ehtojen vastaisesti, komissio antaa asiasta tiedon kyseiselle jäsenvaltiolle. Tämän on käynnistettävä hallinnollinen tutkimus, johon komission virkamiehet voivat osallistua. Kyseisen jäsenvaltion on annettava komissiolle tieto tutkimuksen edistymisestä ja tuloksista ja annettava komissiolle jäljennös sitä varten laaditusta kertomuksesta ja toimitettava sille tiedoksi kertomuksen laatimisessa käytetyt tärkeimmät lähteet.

11 artikla

Komissio voi ryhtyä kaikkiin tarpeellisiksi katsomiinsa tarkastustoimiin tämän päätöksen jäsenvaltioille määräämien edellytysten ja tehtävien suorittamisen varmistamiseksi ja jäsenvaltioiden on autettava komission tätä tarkoitusta varten nimittämiä virkamiehiä.

Tämän artiklan säännöksiä sovelletaan sanotun kuitenkaan rajoittamatta neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 29 artiklan säännösten soveltamista.

12 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

LIITE

1. Edellä 5 artiklassa mainitussa tukihakemuksessa luetellaan seuraaviksi vuosiksi suunnitellut kulut. Siinä täsmennetään erityisesti:
 - suunniteltujen kulujen aikataulu;
 - laitteiden tekniset ominaisuudet, laitteiden hinta ja suunniteltu maksutapa sekä niiden ohjelmaa koskeva valvontatavoite;
 - laitteiden suunniteltu käyttö, mukaan lukien niiden käyttöönottopäivämäärä.
 - kalastustoiminnan ja siihen liittyvien toimintojen valvonnan laadun ja tehokkuuden parantamiseksi tarkoitettujen erityistoimien laji ja hinta sekä täsmennys ennalta suunniteltuun keston.
2. Jäsenvaltiot perustelevat edellä mainitut toiminnot seuraavin perustein:
 - tavoitteet niiden kulujen mukaisesti, jotka halutaan toteuttaa;
 - toteutettaviin kuluihin liittyvät odotetut tulokset;
 - laivojen, ilma-alusten ja maa-ajoneuvojen hankintaan osoitettujen kulujen osalta aika, jona niitä käytetään kalojen valvontaan;
 - taloudellisen osallistumisen käyttö, joka niille olisi annettu päätöksen 89/631/ETY mukaisesti ja tämän päätöksen mukaisesti edellisen vuoden aikana;

- kyseisen jäsenvaltion merellä ja maissa suorittaman kalastuksen valvonnan tehokkuuden lisääminen hakemusta edeltävän jakson aikana 4 artiklassa tarkoitetun ohjelman mukaisesti sekä ennakoitujen kulujen ansiosta todennäköisesti tapahtuva tehokkuuden lisääntyminen.
3. Jäsenvaltio täsmentää toisaalta jokaisen toiminnan kohdalla seuraavat seikat:
- yhteisen kalastuspolitiikan rikkomusten ehkäisemisen, havaitsemisen ja rikkomuksista syyttämisen,
 - kansallisessa lainsäädännössä ja sen soveltamisessa käytetyt rikkomusten vakavuuteen suhteessa olevat rangaistukset, joilla estetään tehokkaasti vastaavien rikkomusten esiintyminen vastaisuudessa,
 - komissiolle tiedoksi antamien saalismäärien luotettavuuden ja sen kyvyn estää sille myönnettyjen kiintiöiden ylittäminen,
 - kalastuksen valvontaan osallistuvien henkilöstövarojen ja valvonnassa käytettävien aineellisten varojen määrän ja tehokkuuden,
 - kalastusvyöhykkeellä harjoitettavan kalastustoiminnan monimuotoisuuden,
 - muiden jäsenvaltioiden ja komission kalastusta koskevan valvonnan yhteydessä harjoittaman yhteistyön asteen,
 - tarvittaessa osallistumisen kalastusta koskevaan valvontaan kansainvälisiin sopimuksiin, joiden sopimuspuolena yhteisö on, kuuluvilla vyöhykkeillä sekä valvonnan laajuuden ja tehokkuuden,
 - avomerellä olevien kalastusalusten kehittämien kalastustoimintojen osalta erillisen tarkastuspyrkimyksen.
4. Kulut korvataan ja ennakot maksetaan ainoastaan siltä osin kuin julkisia rakennusurakoita ja tavaranhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamista koskevien direktiivin säännöksiä on noudatettu siinä, että huolellisesti täytetyssä julkisia hankintoja koskevassa kyselylomakkeessa on viitattu julkisten hankintojen sopimuksia koskevaan lausuntoon, joka on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Jos lausuntoa ei julkaista *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, edunsaajan on todistettava, että julkiset hankinnat ovat tapahtuneet yhteisön lainsäädäntöä noudattaen.

Komissio voi pyytää kaikkia tarpeellisiksi katsomiaan tietoja yhteisön lainsäädännön noudattamisen arvioimiseksi julkisten hankintojen osalta.

Korvauksen saamisen edellytyksenä on asiakirjojen esittäminen kahtena kappaleena. Niissä on oltava vähintään jäsenvaltion ja palvelun toimittajan tai toimittajien kesken tehdyn sopimuksen pääasialliset kohdat sekä todisteet vastaavista maksuista. Jotta yksittäiset kulut voidaan korvata, ne on koottava yhteenvetotositteeseen, joka osoittaa selvästi jokaisen kulun osalta kulukohteen, sen yhteyden ehdotettuun ohjelmaan ja sen nettomäärän ilman arvonlisäveroa.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Phare — tien uudistus

Liikenne- ja merenkulkuministeriö

Yleisten teiden yleisdirektoraatti

(95/C 186/07)

Liikenne- ja merenkulkuministeriö Yleisten teiden yleisdirektoraatin puolesta pyytää suljettuja tarjouksia soveltuvilta urakoitsijoilta, joilla on riittävä kokemus ja tarpeelliset referenssit vastaavista sopimuksista, tarvittavan työn, materiaalin, laitteistojen ja palvelujen toimittamiseksi seuraavaa projektia varten:

Valtatien nro A-6, osan 1: valtion raja, ”Kolbaskowo Interchange” uudistaminen (0+000 km - 3+800 km).

Työ tehdään Euroopan unionin Puolan tasavallalle Phare-ohjelman mukaisesti myöntämän rahoitusavun ja teknisen avun puitteissa.

Kaikki EU-jäsenvaltioista ja Phare-ohjelman edunsaajamaista olevat tarjoajat voivat tehdä tarjouksensa samoin ehdoin.

Projekti sisältää nykyisen tieosan uudistamisen (maansiirtotyöt, viemäröinti, päällystetyöt).

Töiden arvioitu aloituspäivä: 27. 11. 1995.

Valmistumisaika: 12 kuukautta.

Kiinnostuneet tarjoajat voivat pyytää lisätietoja ja tarjousasiakirjat alla mainitusta osoitteesta 17. 7. 1995 lähtien (arkipäivinä klo 10.00 - 15.00) esittämällä kuitenkin 800 PLN:n maksusta (maksua ei palauteta):

Generalna Dyrekcja Dróg Publicznych (GDDP), Phare Programme Management Unit, ul. Wspólna 1/3, Office No 380, PL-00-921 Warszawa.

Maksu tulee suorittaa GDDP:n tilille nro 1052-5568-223, NBP O/W-wa.

Tarjoukset tulee toimittaa tarjoustakauksen kanssa (400 000 PLN tai sitä vastaava summa) yllä mainittuun osoitteeseen viimeistään 31. 8. 1995 (12.00).

Tarjoukset avataan 31. 8. 1995 (12.05). Tarjoajien edustajat voivat halutessaan olla läsnä avaustilaisuudessa.

OIKAISU

Sopimus sisämarkkinoiden yhdenmukaistamistoimistolle suoritettavista valvontapalveluista
(Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosa N:o C 161, 27 kesäkuuta 1995, s. 18)
(95/C 186/08)

Sisämarkkinoiden yhdenmukaistamistoimisto, avenida Aguilera 20, E-03080 Alicante.

Puh. (34-6) 513 91 37. Telekopio 513 91 72.

Oikaista tieto:

8. b) *Viimeinen päivä pyyntöjen esittämiselle:* 22. 7. 1995.

9. a) *Tarjousten viimeinen jättöpäivä:* 5. 8. 1995.

Oikaisu:

8. b) *Viimeinen päivä pyyntöjen esittämiselle:* ks. kohta 18 + 38 päivää.

9. a) *Tarjousten viimeinen jättöpäivä:* ks. kohta 18 + 52 päivää.

LEONARDO da Vinci -ohjelma

(Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosa N:o C 128, 24 toukokuuta 1995, s. 23)
(95/C 186/09)

Euroopan komissio, DG XXII "Koulutus ja nuoriso", rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

Sivu 23, ranskankielinen painos, oikea palsta, 10. rivi:

Itävalta

Oikaistava tieto:

A-1010 Wien, puh. (43-1) 531 08 30.

Oikaisu:

A-1010 Wien, puh. (43-1) 534 08 30.

Med-Migration-ohjelma

(Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosa N:o C 164, 30 kesäkuuta 1995, s. 13)

(95/C 186/10)

Euroopan komissio, direction générale des relations économiques extérieures, direction I/H/2, (science 14 - bureau 8/56), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telekopio (32-2) 299 02 04

Oikaistava tieto:

8. a) telekopio (32-2) 29 99 02 04.

Oikaisu:

8. a) Euroopan komission telekopionumero, josta tarjouspyynnöt sekä tarjousasiakirjakansiot voi pyytää: (32-2) 299 02 04.

Oikaistava tieto:

3. Osallistujat:

Jakeluverkkoon tulee kuulua vähintään kaksi osallistujaa PTM-maista ja vähintään kaksi osallistujaa kahdesta Euroopan unionin jäsenvaltiosta.

Oikaisu:

3. Osallistujat:

Jakeluverkkoon tulee kuulua vähintään yksi osallistuja PTM-maista ja vähintään kaksi osallistujaa kahdesta Euroopan unionin jäsenvaltiosta.

Sopimuksen tekoon tähtäävät tarjouspyynnöt

(Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosa N:o C 173, 8 heinäkuuta 1995, s. 14)

(95/C 186/11)

Euroopan komissio, pääosasto XXIII, turismin yksikkö, rue d'Arlon 80, B-1040 Bruxelles.

Oikaistava tieto:

5. Yksityiskohtaiset tarjousasiakirjat tulee pyytää Euroopan komission pääosastolta XXIII kohdan 1 osoitteesta viimeistään 11. 7. 1995 mennessä.

Oikaisu:

5. Lisätietoja sisältävät asiakirjat voi pyytää Euroopan komission pääosasto XXIII:sta viimeistään 11. 8. 1995.
